世界卫生组织

第七十一届世界卫生大会 A71/50

议程项目 12.10 2018 年 5 月 23 日

多种语言：实施行动计划

总干事的报告

1. 2008 年 5 月第六十一届世界卫生大会通过了关于多种语言的行动计划[1]。本报告根据 WHA61.12 号决议的要求，概述该行动计划的执行进展情况。

2. 秘书处继续努力增加世卫组织网站上多种语言内容。网络编辑多种语言团队与秘书处翻译处合作，缩小了英文与本组织其它五种正式语言技术材料之间的差距。网络编辑团队以六种正式语言提供本组织总网站的内容。在 2016-2017 双年度，阿拉伯文网页量增加了 1371 页，中文增加了 1918 页，英文增加了 9739 页，法文增加了 2181 页，俄文增加了 1747 页，西班牙文增加了 1828 页。在此期间，总共约有 1.5 亿读者访问了世卫组织多种语言网站。

3. 截至 2018 年 2 月，世卫组织信息共享机构档案库（IRIS）共保存 205 000 多份正式语言档案，其中含有世卫组织信息产品和理事机构文件（包括自 1948 年以来卫生大会和执行委员会文件）。目前用户每月平均从该档案库下载档案次数为 290 万次。

4. 2017 年，俄罗斯联邦提供资金支持开展第二个项目，以提高世卫组织俄语技术和科学信息产品的质量和数量，并改进向俄语观众的传播工作。将在总部和欧洲区域办事处以俄文翻译和出版 19 份出版物，并将对 20 份现有俄文印刷出版物进行数字化并将其存入世卫组织信息共享机构档案库。将出版《世界卫生组织简报》两期特刊的俄文版和《公共卫生全景》杂志四期俄文版。将在欧洲区域办事处网站上创建俄文数据和证据专页。还将编写俄文公共卫生术语词汇表。将开展世卫组织材料俄语引文分析。

5. 秘书处继续开展工作努力确保以正式和非正式语言提供世卫组织信息产品。在 2016-2017 双年度，世卫组织出版社授权外部伙伴和区域办事处开展 410 项翻译工作，将 273 个总部信息产品翻译成 58 种语言（5 种正式语言和 53 种非正式语言）。

[1] 文件 WHA61/2008/REC/1。

6. 世卫组织继续提供本组织各正式语言以及德语和葡萄牙语远程语言学习课程。

7. 2016-2017 双年度，世卫组织继续发表有多语种内容的以下系列出版物：《世界卫生组织简报》（英文全文；阿拉伯文、中文、法文、俄文和西班牙文摘要）；《东地中海卫生期刊》（阿拉伯文、英文或法文全文；阿拉伯文、英文和法文摘要）；《非洲卫生监测》（英文、法文或葡萄牙语全文；英文、法文和葡萄牙语摘要）；《公共卫生全景》（英文和俄文）；《疫情周报》（英文和法文）；《泛美公共卫生期刊》（英文、葡萄牙语和西班牙文）；《西太平洋区域监测与反应杂志》（中文和英文）；《世卫组织药品信息》（英文，国际非专利药品名称为英文、法文、拉丁文和西班牙文）。

卫生大会的行动

8. 请卫生大会注意本报告。

= = =